

Được xuất bản bởi Tòa thị chính Echizen

Thành phố ECHIZEN Thông Báo 2025

ECHIZEN Flash

Số phát hành ngày **15 tháng 4**

越前市広報ベトナム語版
令和 7 年 4 月号 vol. 235

Dân số của thành phố Echizen (3/1 chiều)
Tổng dân số: 80395 người
Người nước ngoài: 5770 người
(Người dân Việt Nam 613 người)

Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế



☎ 0778-21-8877

Giờ khám bệnh từ 9:00
đến 17:00

Tư vấn y tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại

☎ # 8000

Thứ 2~Thứ bảy **19:00 đến 9:00**
ngày hôm sau, ngày lễ **9:00 đến**
9 giờ sáng ngày hôm sau

Tải ứng dụng miễn phí "Catalog
Pocket" và đọc thông báo của thành
phố Echizen bằng tiếng Việt.



Android

iPhone



Hỗ trợ mua mũ bảo hiểm xe đạp (Học sinh lớp 6 tiểu học, trung học cơ sở)

自転車用ヘルメットの購入を助成

Liên hệ / Phòng Phòng chống
Thiên tai và Xử lý Khủng hoảng

☎ 0778-22-3081

Nhằm thúc đẩy việc đội
mũ bảo hiểm khi đi xe đạp
và khuyến khích sử dụng
xe đạp an toàn, chúng tôi sẽ hỗ trợ
một phần chi phí mua mũ bảo hiểm.
[Đối tượng] Học sinh lớp 6 và học
sinh Trung học cơ sở sinh sống trong
thành phố (tính đến năm học Reiwa 7
/ 2026 Nendo)

[Thời gian] Đến 31/3 năm 2026



[Mức hỗ trợ] 1000 yên cho mỗi
mũ bảo hiểm mới có giá tối thiểu
3000 yên (bao gồm thuế) và đạt
tiêu chuẩn an toàn (mỗi người chỉ
được nhận hỗ trợ một lần)

[Điều kiện hỗ trợ]

- ① Mũ bảo hiểm phải được mua
từ ngày 1 tháng 4 năm 2025
trở đi.
- ② Sau khi tốt nghiệp trung học
cơ sở, người nhận hỗ trợ cam
kết tiếp tục đội mũ bảo hiểm
khi học lên trung học phổ
thông hoặc trong đời sống
hàng ngày.

[Cách đăng ký]

Trước khi mua, hãy đăng ký bằng
mã QR được ghi trên phiếu hỗ trợ
do trường phát. Quý khách vui
lòng điền thông tin vào khung in
đậm trên phiếu và nộp tại các
điểm bán hàng hợp tác trên địa
bàn thành phố.

* Nếu học sinh theo học tại trường
ngoài thành phố, vui lòng liên hệ
để được tư vấn.

* Chương trình có thể kết thúc
sớm nếu ngân sách đạt giới hạn.

Tuyển dụng trưởng nhóm phòng chống thiên tai cho công dân nước ngoài

外国人市民防災リーダーを募集

Liên hệ / Phòng Quản lý khủng
hoảng và Phòng chống thiên tai

☎ 0778-22-3081

Hiện nay, thành phố Echizen có 54
trưởng nhóm phòng chống thiên tai
là công dân nước ngoài, hỗ trợ
truyền tải thông tin về thảm họa từ
chính quyền đến cộng đồng người
nước ngoài. Bạn có muốn học hỏi
về hành động phòng chống thiên tai
và cùng tham gia với tư cách là
trưởng nhóm phòng chống thiên tai
không?

[Đối tượng]

- Người nước ngoài có thể nói tiếng
Nhật
- Người Nhật có thể nói và đọc
ngoại ngữ

[Số lượng] 10 người

[Hạn đăng ký] Ngày 7 tháng 7

[Điều kiện chứng nhận] Tham gia
hai buổi đào tạo do thành phố tổ
chức

[Thời gian đào tạo] 30 tháng 7

(Thứ Tư) và 6 tháng 8 (Thứ tư)

Mỗi buổi từ 19:00 - 21:00

[Địa điểm] Hội trường e, Trung

tâm Học tập suốt đời

*Hoạt động của trưởng nhóm
phòng chống thiên tai là hoạt động
tình nguyện không có thù lao.

Kiểm tra sức khỏe, Sàng lọc ung thư

健康診査・がん検診

Liên hệ / Phòng nâng cao sức khỏe

☎ 0778-24-2221

[Thời gian thực hiện]

Từ ngày 7 tháng 5 đến
ngày 28 tháng 2 năm
Lệnh Hoà 8 (2026)



■ Kiểm tra sức khỏe đặc biệt*

Kiểm tra sức khỏe

(Khám dựa trên độ tuổi tính đến 31
tháng 3 năm 2026)

[Hạng mục kiểm tra] Đo cân nặng
chiều cao, xét nghiệm nước tiểu, trả
lời câu hỏi về sức khỏe, đo huyết áp,
xét nghiệm máu, điện tâm đồ, thảo
luận vấn đề sức khỏe

• Từ 40 tuổi trở lên

- 1) Thành viên Bảo hiểm Y tế Quốc
gia ➡ Khám theo nhóm hoặc
khám tại các cơ quan y tế (Phí tự
chi trả 500 Yên)
- 2) Thành viên Bảo hiểm y tế cho
người già ➡ Khám theo nhóm
hoặc khám tại các cơ quan y tế
(Phí tự chi trả / Miễn phí)
- 3) Những người không phải là 1)
hoặc 2) ➡ Người tham gia bảo
hiểm y tế (ở nơi làm việc...) hãy
khám sức khỏe theo nơi bạn làm
việc

• **Người dưới 39 tuổi** (Những
người không có cơ hội khám sức
khỏe tại nơi làm việc) ➡ Chỉ
khám theo nhóm (Phí tự chi trả /
500 Yên *Chúng tôi sẽ
cấp phiếu khám sức
khỏe. Vui lòng liên hệ
với chúng tôi trước.)



■ **Sàng lọc ung thư** (Khám dựa
trên độ tuổi tính tới thời điểm ngày
1 tháng 4 năm Lệnh Hoà thứ 8 /
2026)

* Kể cả những người không nhận
được phiếu khám vẫn có thể tham
gia khám sàng lọc ung
thư. Người có nguyện
vọng khám hãy gọi
điện hoặc đăng ký qua
mã QR.



[Các loại sàng lọc ung thư]

Vui lòng xem trang Web của thành

phổ để biết thêm chi tiết.

- **Trên 40 tuổi** / Ung thư đại tràng, ung thư phổi, ung thư vú, virus viêm gan
- **Trên 20 tuổi** / Ung thư cổ tử cung
- **Từ 20~75 tuổi** / Xét nghiệm khuẩn Piloni
- **50 tuổi trở lên** / Ung thư dạ dày, ung thư tuyến tiền liệt

Trợ cấp chi phí kiểm tra sức khoẻ bảo hiểm quốc dân

国民健康保険人間ドック費用助成

Liên hệ / Văn phòng Bảo hiểm và Hưu trí Bộ phận Dịch vụ Madoguchi

☎0778-22-3002

Khám sức khoẻ tổng thể là việc đăng ký khám để phát hiện bệnh sớm tại bệnh viện.

Những ai tham gia bảo hiểm quốc dân sẽ nhận được trợ cấp cho chi phí khám tổng thể này. Sau khi làm thủ tục đăng ký khám bệnh tổng thể tại bệnh viện hãy tới Toà thị chính để làm thủ tục đăng ký nhận trợ cấp này.

Nếu có vấn đề gì không hiểu hãy hỏi bộ phận phụ trách đã ghi ở trên.

● **Đối tượng áp dụng:** Người có tham gia bảo hiểm quốc dân từ 30 tuổi đến dưới 75 tuổi

● **Số tiền trợ cấp:** Từ 24,000 yên ~ 54,000 yên

※ Trợ cấp sẽ được áp dụng theo thứ tự ai đăng ký trước được nhận trước. Khi đủ số lượng người quy định sẽ ngừng nhận đăng ký.

※ Tùy thuộc vào cơ sở y tế, có cơ sở sẽ không thực hiện việc khám tổng thể được.

Tuyển người tham gia lớp thể thao của thành phố (người mới)

令和7年度市スポーツ教室 (初心者)

Liên hệ / Phòng giao lưu thể thao

☎0778-22-7463

● **Học phí:** Đối với 1 lớp là 500 Yên với học sinh cấp 2 trở xuống, 1000 Yên với học sinh cấp 3 trở lên

● **Phương pháp đăng ký:**

- 1) Đăng ký qua mạng hoặc
- 2) Nộp giấy đăng ký

● **Thời hạn đăng ký:** Đến 5 giờ chiều ngày 7 tháng 5

* Sẽ ngừng nhận đăng ký nếu đã đủ số lượng. Vui lòng truy cập Website để biết thêm thông tin chi tiết.

■ **Tên các lớp:** Lớp sơ cấp bắn cung, quần vợt người lớn, Karate, quần vợt

ngắn, quần vợt Esuki, đi bộ dưới nước, BMX

- **Chỉ dành cho trẻ em:** Trải nghiệm chơi thể thao và đấu kiếm, kiếm đạo cho trẻ em, đấu vật trẻ em, quần vợt cho người mới bắt đầu, nhảy cổ vũ



Chế độ thanh toán đặc biệt dành cho sinh viên đối với phí hưu trí quốc gia

国民年金保険料の学生納付特例制度

Liên hệ / Văn phòng Bảo hiểm và Hưu trí Bộ phận Dịch vụ Madoguchi

☎0778-22-3002

Học sinh trên 20 tuổi sẽ được tạm dừng đóng bảo hiểm sau khi hoàn thành thủ tục. Trong trường hợp đó, bạn có thể trả phí bảo hiểm sau (đóng thêm) trong vòng 10 năm.

[Yêu cầu khi đăng ký] Thẻ sinh viên (bản sao) hoặc giấy chứng nhận đăng ký học năm lệnh hoà thứ 6

■ **Phí bảo hiểm hưu trí toàn dân năm Lệnh Hoà thứ 7**

→ 17.510 yên một tháng

Gửi tới các cha, mẹ đơn thân Hỗ trợ một phần các chi phí khác nhau

ひとり親などに各種費用の一部を助成

Liên hệ / Phòng Hỗ trợ Nuôi con

Mirai ☎0778-22-3006

Chúng tôi sẽ trợ cấp 1 phần chi phí từ ①~③ như sau.

① Dịch vụ chăm sóc trẻ ốm đau (Trẻ bị bệnh・Trẻ đang nghỉ dưỡng sau khi bị bệnh)→ 2.000 yên mỗi ngày

② Dịch vụ chăm sóc trẻ tiểu học sau khi tan học hoặc trong kỳ nghỉ hè (Câu lạc bộ trẻ em ngoài giờ học) → 2.500 yên mỗi tháng

③ Tiền mua vé tháng đi học cấp 3 bang tàu hỏa → 10.000 yên mỗi tháng *Một nửa giá là bạn chịu trách nhiệm

[Hạn chót nộp đơn] 30 tháng 6

[Nhắm mục tiêu mọi người (phải thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây)]

- ・ Người nhận trợ cấp nuôi con
- ・ Người nhận trợ cấp chi phí y tế cho gia đình cha/mẹ đơn thân
- ・ Miễn thuế thành phố
- ・ Các hộ gia đình nhận trợ cấp phúc lợi

Hỗ trợ đồ dùng học tập cho học sinh tiểu học và học sinh trung học

小・中学生の学用品費などを援助

Liên hệ / Phòng khuyến học

☎0778-22-7452

[Đối tượng] Người thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây.

① Những người thuộc hộ gia đình được miễn thuế thành phố hoặc chỉ bị đánh thuế trên cơ sở bình quân đầu người vào năm Lệnh Hoà thứ 6

② Người đang hưởng trợ cấp nuôi con nhỏ

③ Những người được công nhận là khó khăn ở mục ① hoặc mục ② phía bên trên

[Phương thức nộp đơn] Ứng dụng kỹ thuật số hoặc hình thức bằng văn bản.

*Bạn có thể nộp đơn ngay cả từ giữa năm. Tuy nhiên, khoản trợ cấp sẽ được thanh toán kể từ tháng chứng nhận.

Sự kiện đầu xuân

イベント情報

■ **Lễ hội Ajimano Manyo**

Du khách có thể thưởng thức các sự kiện trong khu vườn Nhật Bản xinh đẹp.

[Khi] Ngày 3 - 4 tháng 5

[Địa điểm] Manyo no Sato Ajimanoen (Yokawa-cho 55-1)

■ **Ngày trái đất Echizen 2025**

Một sự kiện để vui vẻ suy nghĩ về cuộc sống thân thiện với môi trường của trái đất.

[Khi] 18 tháng 5 (CN) Buổi sáng từ 10 giờ - buổi chiều 3 giờ

[Địa điểm] Công viên trung tâm Takefu Phòng triển lãm trong nhà Masakaridon no Yakata

Quà tặng độc giả tháng này

今月号の読者プレゼント



30 người sẽ nhận được phiếu quà tặng trị giá 1.000 yên có thể sử dụng tại cửa hàng văn phòng phẩm đa dạng "HORITA LIFE CANVAS Chi nhánh công viên trung tâm Takefu" (Takase 2 choome)

[Cách đăng ký] Vui lòng nhập các mục cần thiết vào mẫu câu hỏi (mã QR) và gửi.

[Hạn nộp hồ sơ] Ngày 15 tháng 5

